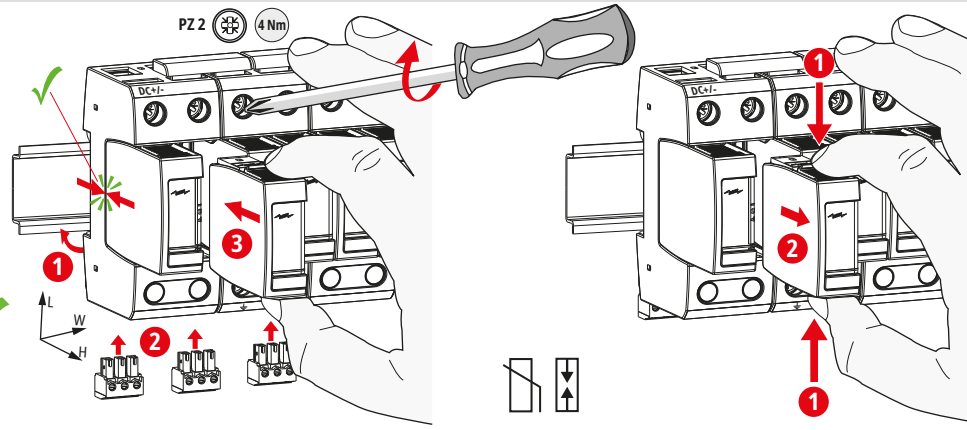
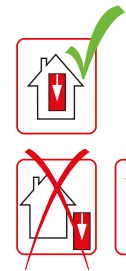


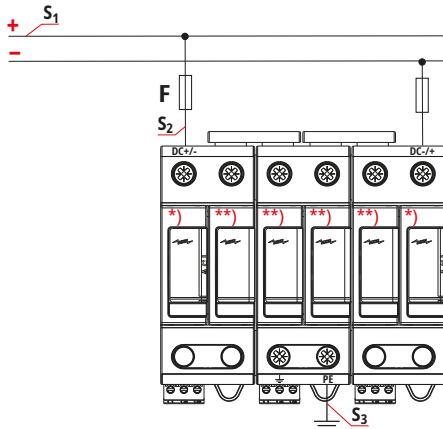
DEHNGuard DG M DC ACI 1250 FM

DE Einbauanleitung
GB Installation instructions
IT Istruzioni di montaggio
FR Instructions de montage
NL Montagehandleiding
ES Instrucciones de montaje
PT Instruções de montagem
DK Monteringsvejledning
SE Monteringsanvisning
FI Asennusohje
GR Οδηγίες συναρμολόγησης
PL Instrukcja montażu
CZ Montážní návod
TR Kurulum Talimatları
RU Инструкция по монтажу
CN 安装说明
HU Szerelési útmutató
JP 設置説明書

analogous to / analog zu
II IEC 61643-41...
2 EN 61643-41...



unipolar ungrounded 2)



Note:
Application DC voltage
➔ only in unearthed systems

Hinweis:
Anwendung Gleichspannung
➔ nur in nicht geerdeten Systemen

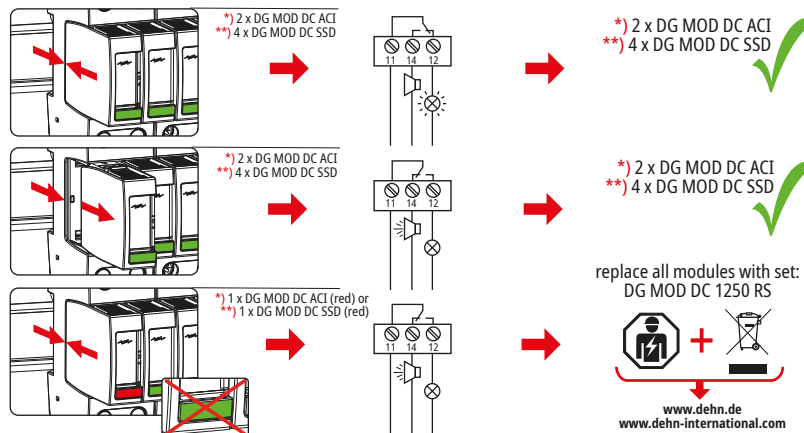
Protection Module

*) DG MOD DC ACI
**) DG MOD DC SSD

S ₁ / mm ²	max. I _k	S ₂ / mm ²	S ₃ / mm ²	
4) $\frac{\text{mm}^2}{x} - \frac{\text{mm}^2}{x}$	≤ 100 kA	5) ≥ 6 mm ²	≥ 6 mm ²	
≤ 10 mm ²	≤ 100 kA	= S ₁	= S ₁ min. 6 mm ²	

DG M DC ACI 1250 FM	
U _N / Tol.: +0%/-5% (DC+ ⇒ DC-)	1250 V
U _N / Tol.: +0%/-5% (DC+/- ⇒ PE)	625 V
U _C (DC+ ⇒ DC-)	1250 V
U _C (DC+/- ⇒ PE)	625 V
I _{SCCR}	5 kA
I _{SCCR} min (DC+ ⇒ DC-)	2000 A
I _{SCCR} min (DC+/- ⇒ PE)	1000 A
I _k (DC+ ⇒ DC-) 3)	100 kA
I _n (8/20 μs)	10 kA
I _{max}	20 kA
OVC	III
9°	-40°C ... +80°C
φ	5% ... 95%
I _{PE} (AC/DC) / I _C (DC)	< 10 μA
IP 1)	20
SPD A	OCM
I _{COND}	1 A
L x W x H	90 mm x 108 mm x 77 mm

min. □ DC+/-, ±, DC-/+	1,5 mm ²		
max. □ DC+/-, ±, DC-/+	25 mm ²	35 mm ²	



replace all modules with set:
DG MOD DC 1250 RS



DEHNGuard DG M DC ACI 1250 FM	
	U _N / I _N AC: 250 V / 0.5 A
	DC: 250 V / 0.1 A 125 V / 0.2 A 75 V / 0.5 A
OVC	III



Instruções de segurança

PT

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534:...)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia. Deve observar-se uma distância entre o SPD e os outros componentes ligados à terra > 10 mm, ou utilização de parede divisória TW DRC MCM EX (N.º de art. 910 697)

Informações técnicas adicionais

- Número de portas do SPD (dispositivo de proteção contra sobretensões): 1
- *) Classe de proteção: IP 20 (instalado)
- *) deve ser isolado eletricamente da fonte de alimentação CA. O controlo do isolamento é obrigatório.
- *) Teste adicional por VDE: corrente de curto-circuito prospectiva máxima de 100 kA
- *) Todas as secções transversais possíveis do condutor
- *) com instalação à prova de terra e de curto-circuito de todos os condutores ativos

Informazioni di sicurezza

IT

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparechiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Parte 534:...)). Prima del montaggio, controllare che l'apparechiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparechiatura. L'impiego dell'apparechiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparechiatura e l'impianto elettrico collegato possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparechiatura comportano la perdita del diritto di garanzia. Occorre rispettare una distanza tra l'SPD ed altre parti messe a terra > 10 mm oppure utilizzare una parete divisoria TW DRC MCM EX (n.º art. 910 697)

Dati tecnici aggiuntivi

- Numero di ports del dispositivo di protezione da sovratensione: 1
- *) Grado di protezione: IP 20 (installato)
- *) Deve essere elettricamente separata dalla tensione di alimentazione CA monitoraggio dell'isolamento tassativamente necessario.
- *) ulteriore verifica da parte della VDE: max corrente di cortocircuito presunta 100 kA
- *) tutte le possibili sezioni del conduttore
- *) con posa di tutti i conduttori attivi secondo criteri di sicurezza rispetto alla messa a terra e al corto circuito

Indicaciones de seguridad

ES

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534:...)).

Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Se debe mantener una distancia > 10 mm del SPD a otros componentes puestos a tierra o utilizar un elemento separador TW DRC MCM EX (n.º art. 910 697)

Informaciones técnicas adicionales

- Número de puertos del DPS: 1
- *) Clase de protección: IP 20 (instalado)
- *) Debe estar aislado eléctricamente de la alimentación de CA La vigilancia del aislamiento es obligatoria.
- *) Ensayo adicional por VDE: máx. corriente prospectiva de cortocircuito 100 kA
- *) Todas las secciones posibles del conductor
- *) Con tendido de todos los conductores con protección contra las derivaciones a tierra y cortocircuitos

Consignes de sécurité

FR

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement (CEI 60364-5-53 (VDE 0100 partie 534:...)). Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent. La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentes et explicites dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci. Il faut respecter un intervalle > 10 mm entre le SPD et les autres composants mis à la terre, ou utiliser la cloison TW DRC MCM EX (réf. 910 697)

Caractéristiques techniques supplémentaires

- Nombre de ports du dispositif de protection contre les surtensions : 1
- *) Indice de protection : IP 20 (monté)
- *) doit être séparé de l'alimentation électrique en tension AC. Surveillance obligatoire de l'isolation.
- *) vérification suppl. selon VDE : courant de court-circuit présumé max. 100 kA
- *) toutes les sections de conducteur possibles peuvent être utilisées
- *) tous les conducteurs actifs sont protégés contre les courts-circuits et mis à la terre

Turvaohjeet

FI

Tämän laitteen liittäminen saa suorittaa vain sähköalan ammattimies. Maakohdista määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava (IEC 60364-5-53:n (VDE 0100 osa 534:...)). Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todettaessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa. Koneen käyttö on sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja osoitetuissa olosuhteissa. Laitte sekä siihen liitetty sähkökäyttövälineet saatavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annettut arvot. Kajoaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimuksen mitätöimiseen.

SPD ja muiden maadoitettujen osien etäisyys toistaan täytyy olla > 10 mm tai välilin on asennettava väliinseä TW DRC MCM EX (tuote-no. 910 697)

Ytterligare tekniska uppgifter

- Antal portar överspanningskydd: 1
- *) Kapslingsklassning: IP 20 (inbyggt)
- *) måste vara elektriskt separerad från AC-spänningsförsörjningen. Isolationsövervakning krävs
- *) ytterligare testning av VDE: max. potentiell kortslutningsström 100 kA
- *) alla möjliga ledarvärn
- *) vid jord- och kortslutningssäker montering av alla aktiva ledare

Biztonsági útmutatások

HU

A készüléket csak villanyerővel csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírásokat és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani (lásd még az IEC 60364-5-53 (VDE 0100 534. részét)). Elszerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külseje nem rongálódott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A közölt értékek meghaladt terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készülékben végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek. Az SPD és a többi földelt alkatrész között 10 mm-nél nagyobb távolságot kell tartani, vagy egy TW DRC MCM EX (Art.-Nr. 910 697) elválasztófalat kell alkalmazni

További műszaki információk

- Portok száma a TV-n: 1
- *) Védettségi mód: IP 20 (felszerelt állapotban)
- *) az AC feszültségellátástól elektromosan elválasztva kell lennie. Szigetelés monitoring kötelezően szükséges.
- *) kiegészítő vizsgálat VDE által: max. prospektív rövidzárlati áram 100 kA
- *) összes lehetséges vezetékvezetékcsatlakozás
- *) összes aktív vezető föld- és rövidzárlat-biztos beépítése

Safety Instructions

GB

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed (see IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Part 534:...)). The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty. Distance from the SPD to other grounded parts > 10 mm or use partition TW DRC MCM EX (Part.-No. 910 697)

Additional technical data

- Number of ports of the SPD: 1
- *) Degree of protection: IP 20 (installed device)
- *) must be electrically isolated from the AC power supply. Insulation monitoring mandatory.
- *) Additional test by VDE: max. prospective short-circuit current 100 kA
- *) All possible conductor cross-sections
- *) For earth-fault and short-circuit-proof routing of all active conductors

Υποδείξεις ασφάλειας

GR

Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από κάποιον/κάποια ηλεκτρολόγο. πρέπει να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Μέρος 534:...)). πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεγχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που εξακριβωθεί κάποια ζημιά ή άλλο λάτωμα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται ο αυτές τι οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβαρύνσεων που υπερβαίνουν τις προδιαγραφόμενες τιμές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και οι συνδεδεμένοι με αυτήν πόροι. Επιβάρσεις και μετατροπές στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των αξίσεων που απορρέουν από την εγγύηση. Θα πρέπει να τηρείτε απόσταση του SPD από άλλα γεωμεμένα μέρη > 10 mm ή αλλιώς απαιτείται χρήση διαχωριστικού τοιχώματος TW DRC MCM EX (κωδ. είδους 910 697)

Πρόσθετα τεχνικά στοιχεία

- Αριθμός θυρών του SPD: 1
- *) Τύπος προστασίας IP 20 (ενσωματωμένο)
- *) πρέπει να είναι ηλεκτρικά διαχωρισμένη από την παροχή τάσης AC. απαιτείται απαραίτητος επιτήρηση της μόνωσης.
- *) ομπλή, έλεγχος από VDE: μέγ. αναμενόμενο ρεύμα βραχυκυκλώσεως 100 kA
- *) όλες οι δυνατές διατομές αγώνων
- *) κατά την προσαρμογή από διαρροή προς τη γη και από βραχυκύκλωση τοποθέτηση όλων των ενεργών αγώνων

安全須知

CN

只允许由专业电工来连接和安装设备。必须符合有关法规和安全规章（另见 IEC 60364-5-53 (VDE 0100 第 534 条...)）。安装前必须检查设备是否有外观损坏,如果有损坏或者其它缺陷,则不得安装该设备.该设备只允许在本安说明书中规定的范围和条件下使用,如果负载超出了规定的数值,则该设备可能会导致所连接的电气设备。打开和更改设备会导致保修失效。必须遵守从 SPD 到其其它接地零件的距离 > 10 mm, 或者使用隔墙 TW DRC MCM EX (料号 910 697)

其它的技术数据

- SPD 端口的数量: 1
- *) 防护等级: IP 20 (装在壳内外的)
- *) 必须与交流电源执行电气隔离。必须进行绝缘监测。
- *) VDE 附加测试: 最大预期短路电流 100 kA
- *) 所有可能的导体横截面
- *) 所有有源部件均安装有接地和短路保护装置

Sicherheitshinweise

DE

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten (siehe auch IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:...)). Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches. Ein Abstand vom SPD zu anderen geerdeten Teilen > 10 mm ist einzuhalten oder Verwendung Trennwand TW DRC MCM EX (Art.-Nr. 910 697).

Zusätzliche technische Angaben

- Anzahl der Ports des SPD: 1
- *) Schutzart: IP 20 (eingebaut)
- *) muss von AC-Spannungsversorgung elektrisch separiert sein. Isolationsüberwachung zwingend erforderlich.
- *) Zus. Prüfung durch VDE: max. prospektiver Kurzschlussstrom 100 kA
- *) alle möglichen Leiterquerschnitte
- *) bei erd- und kurzschlussicherer Verlegung aller aktiven Leiter

Wskazówki bezpieczeństwa

PL

Urządzenie może być podłączone i zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowaną i uprawnioną osobę. Należy przestrzegać norm krajowych i przepisów bezpieczeństwa pracy (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Część 534:...)). Przed przystąpieniem do montażu należy skontrolować urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń zewnętrznych. Jeśli podczas kontroli zostanie stwierdzone uszkodzenie lub inna usterka, urządzenia nie wolno instalować. Eksploatacja urządzenia jest dozwolona wyłącznie z uwzględnieniem warunków zawartych w instrukcji montażu. Obciążenia przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia, jak i podłączonych układów elektrycznych. Otwieranie urządzenia i manipulowanie przy nim uniemożliwia gwarancję. Należy zachować odstęp SPD do innych uziemionych elementów > 10 mm lub zastosować ściankę działową TW DRC MCM EX (nr art. 910 697)

Dodatkowe dane techniczne

- Ilość portów SPD: 1
- *) Rodzaj ochrony IP 20 (integrowane)
- *) musi być odseparowany elektrycznie od napięcia zasilania AC. Bezwzględnie wymagany system nadzoru stanu izolacji.
- *) dodatkowa kontrola przez VDE: maks. prognozowany prąd zwarciaowy 100 kA
- *) wszystkie możliwe przekroje przewodów
- *) przy zabezpieczonym przed uziemieniem i zwarciem układaniu wszystkich aktywnych przewodów

Bezpečnostní pokyny

CZ

Přípojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení (viz též IEC 60364-5-53 (VDE 0100 část 534:...)). Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zjevně poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovaných v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Zásahy do přístroje a změny mají za následek zánik nároku na záruční plnění. Musí být dodržena vzdálenost SPD od dalších uzemněných součástí > 10 mm, nebo použijte dělicí příčku TW DRC MCM EX (výr. č. 910 697)

Další technické údaje

- Počet portů SPD: 1
- *) Druh ochrany: IP 20 (vestavěný)
- *) musí být elektricky oddělen od napájení AC. monitorování izolace je nezbytné nutné.
- *) dodatečná zkušba podle VDE: max. prospektivní zkratový proud 100 kA
- *) všechny možné průřezy vodičů
- *) při umístění všech aktivních vodičů tak, aby byly chráněny před zemním spojením a zkratem

Güvenlik uyarıları

TR

Cihazın bağlantı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Ulusalarası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır (bkz. ayrica IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Bölüm 534:...)).

Cihaz montajı öncesinde, diş hasar durumu kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse cihaz montajı yapılamamalıdır. Cihazın kullanılması sadece bu montaj kılavuzu kapsamında belirtilen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir değerin üzerinde olan yüklemeler cihazı ve buna bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Cihazda müdahaleler ve değişiklikler yapılmazsa, garanti haklarını düşümenize yoi açar. ve diğer topraklamış parçalar arasındaki mesafe > 10 mm olmalıdır veya ayrica duvar TW DRC MCM EX (Ürün no. 910 697) kullanılmalıdır

Ek Teknik Bilgiler

- SPD liman sayısı: 1
- *) Koruması sınıfı: IP 20 (entegre)
- *) AC gerilim beslemesinden elektrikli aynrlım olmalıdır. İzolasyon izlemisi mutlak gereklidir.
- *) VDE tarafından ilave kontrol: maks. prospektif kısa devre akımı 100 kA
- *) Mümkün tüm iletken kesitleri
- *) Tüm aktif iletkenlerin topraklama ve kısa devre bakımından emniyetli döşenmesinde